

Kessel-Anschlussverrohrung

Art. Nr. 305 950

Tuyauterie de raccordement de la chaudière

Комплект присоединительных труб котла

Tubatura di collegamento della caldaia

Przyłącze rurowe kotła

Montageanleitung

Kessel-Anschlussverrohrung Art. Nr. 305 950

Zur Installation eines Verteilerbalkens (307 556)
oder einer Rohrgruppe (307 564 bis 307 568, 307 578)
beim atmoVIT exklusiv und classic.

Lieferumfang

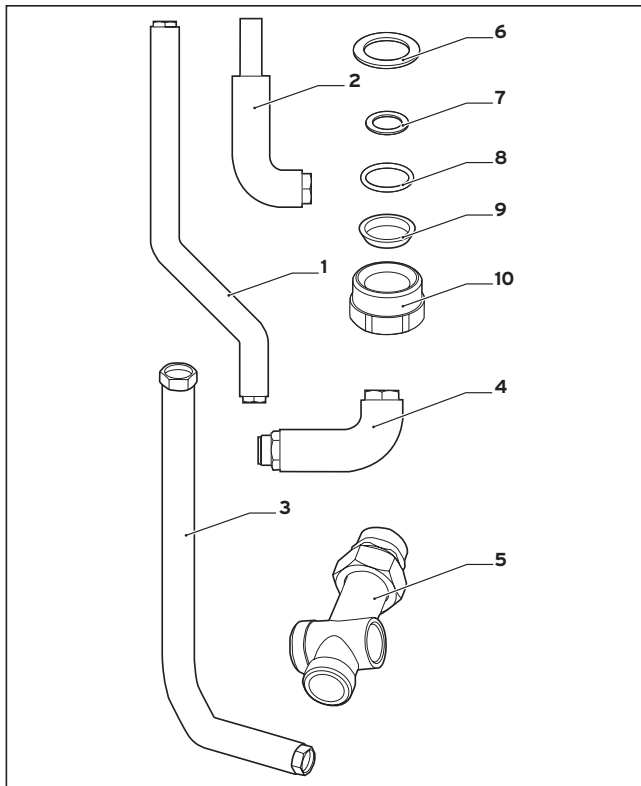


Abb.1: Lieferumfang

Pos	Bezeichnung	Maße	Stück
1	Rücklaufrohr 1	1 1/4" Überwurfmutter; 1 1/4" Klemmverbindung	1
2	Rücklaufrohr 2	Rohrende 27 mm; 1" Überwurfmutter	1
3	Vorlaufrohr 1	1 1/4" Überwurfmutter; 1" Überwurfmutter	1
4	Vorlaufrohr 2	1" Überwurfmutter; 1" Rohrnippel	1
5	Messing-Anschlussstück mit 1" Doppelnippel vormontiert und handfest verschraubt		2
6	Dichtring	1 1/4"	2
7	Dichtring	1"	3
8	O-Ring	27mm	1
9	Klemmring	27mm	1
10	Klemmnippel	1 1/4"	1

Tab.: Lieferumfang Art.: 305 950

Montage

Hinweis!
Die Montage der Rohrgruppe ist mit der Anschlussverrohrung 305 950 sowohl parallel (nach hinten) als auch im 90° - Winkel zur Seitenwand des Kessels (quer) möglich. Bei der Montage parallel zur Seitenwand ist das Vorlaufrohr 2 (4) nicht erforderlich (Abb. 3).

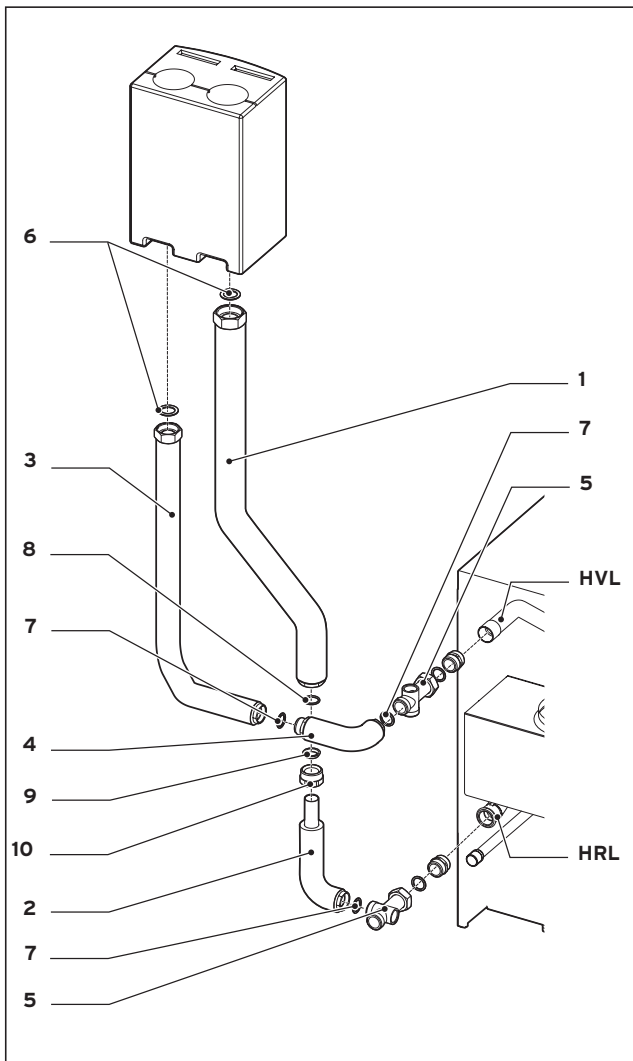
Hinweis!
Die höhenverstellbare und drehbare Klemmverbindung im Rücklaufrohr ermöglicht den Ausgleich zwischen den unterschiedlichen Anschlussgeometrien von atmoVIT exklusiv und classic, sowie die Montage der Rohrgruppe parallel zur Seitenwand (nach hinten).

Bei der Montage der Anschlussverrohrung gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Doppelnippel aus den Anschlussstücken (5) herausdrehen (sind werkseitig nur handfest montiert) und Doppelnippel mit Hanf im Anschlussstutzen des Kessels für Heizungsvorlauf (HVL) und Heizungsrücklauf (HRL) eindichten (s. Abb. 1).
- Anschlussstücke mit der Überwurfmutter und werkseitig eingelegtem Dichtring wieder an den Doppelnippeln montieren.
- Das Vorlaufrohr aus den beiden Rohrteilen (3) und (4) zusammenschrauben.
- Den Klemmnippel (10), den Klemmring (9) und den O-Ring (8) über das freie Rohrende des Rücklaufrohres 2 (2) schieben (Abb. 2).
- Das Rücklaufrohr aus den beiden Rohrteilen (1) und (2) zusammenstecken. Beim atmoVIT classic ggf. vorher die Isolierung des Rücklaufrohres 2 (2) um ca. 70 mm kürzen, da die Eintauchtiefe des Rohres hier größer ist, als beim atmoVIT exklusiv.
- Vorlauf- und Rücklaufrohr an den Anschlussstücken zunächst handfest montieren, die Rohrgruppe montieren und ausrichten. Alle Verbindungen festziehen.

Hinweis!
Die Klemmverbindung im Rücklaufrohr erst festziehen, nachdem alle anderen Verbindungen angezogen wurden.

Montage



**Abb. 2: Montage der Anschlussverrohrung am atmoVIT
exclusiv, quer zum Kessel**

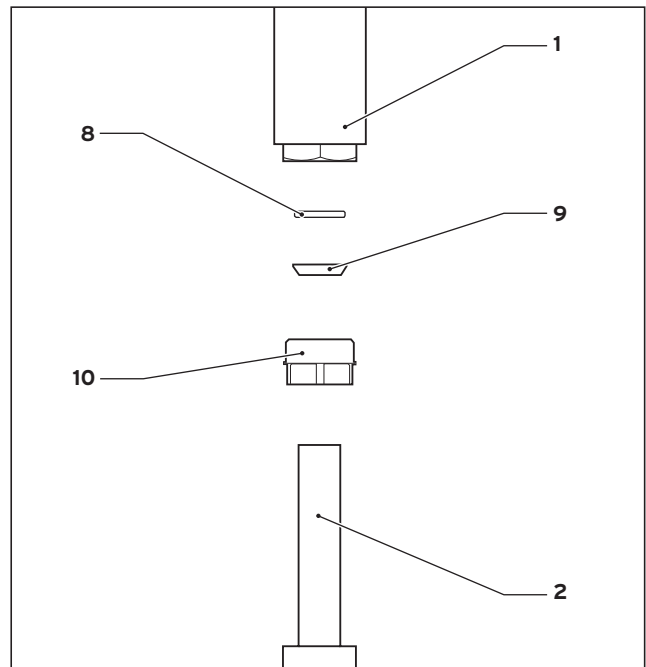
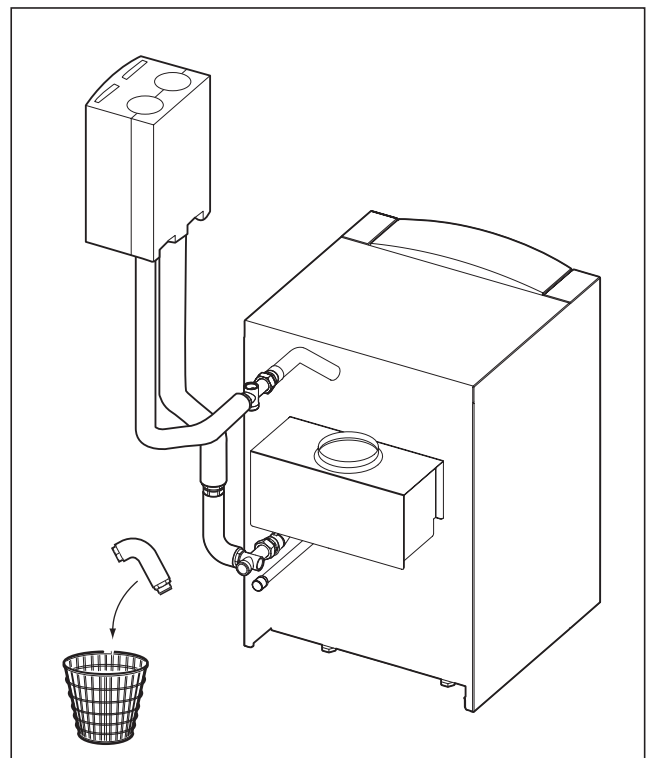


Abb. 3: Montage der Klemmverbindung im Rücklaufrohr



**Abb. 4: Anschlussverrohrung am atmoVIT exclusiv seitlich zum
Kessel (ohne Pos. 4).**

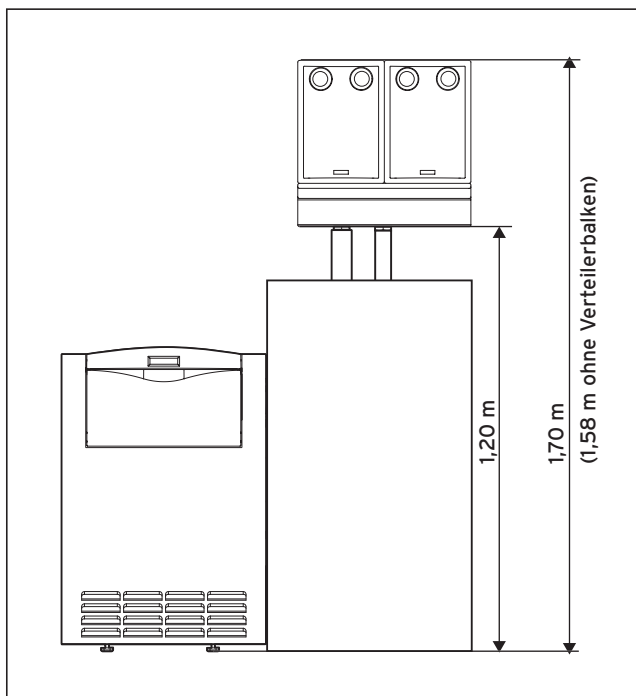


Abb. 5: atmoVIT exclusiv mit 2 Heizkreisen und VIH Q 150L

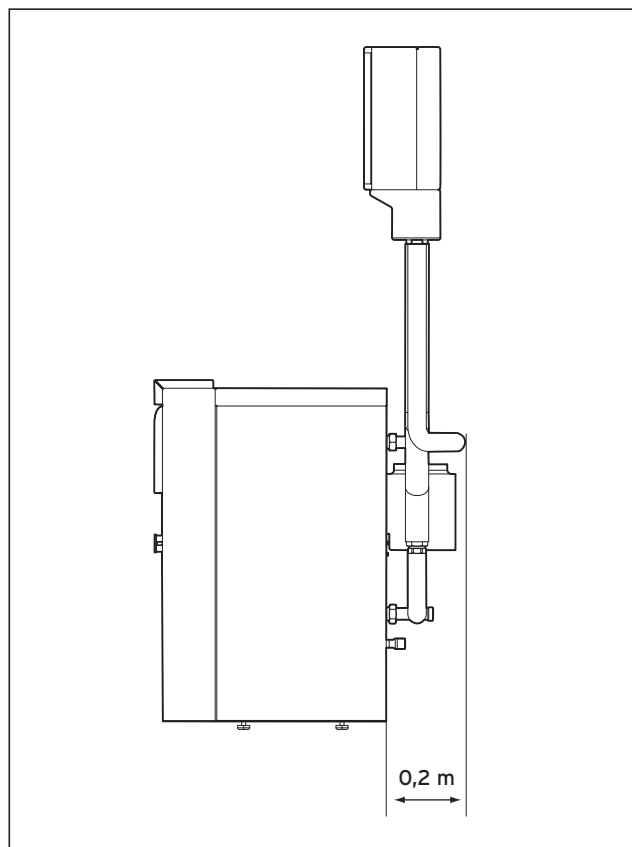


Abb. 7: Platzbedarf der Verrohrung hinter dem Kessel

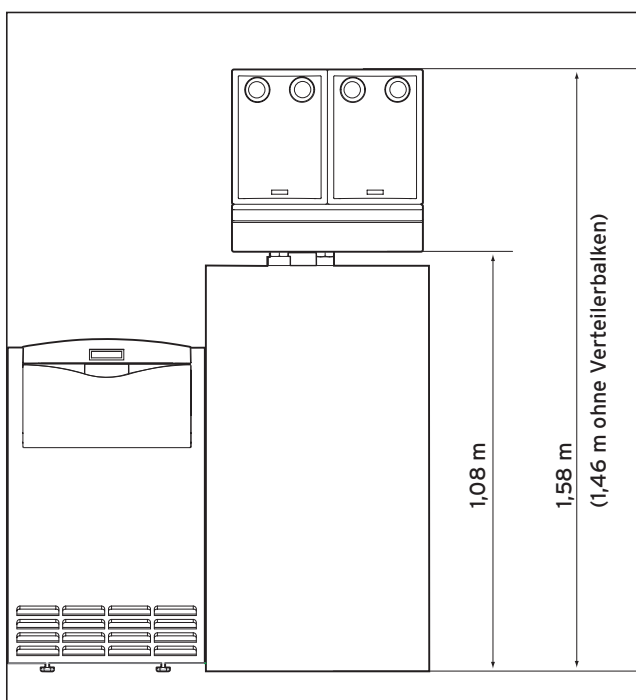


Abb. 6: atmoVIT classic mit 2 Heizkreisen und VIH Q 150L

Hinweis!
Die Anbindungshöhe der Rohrgruppe ermöglicht die Verwendung eines Speichers VIH Q 150L auch rechts neben dem Kessel.

Hinweis!
Für den Anschluss eines atmoVIT auf einem liegenden Speicher VIH H kann die Wandmontagemöglichkeit der Rohrgruppen in Verbindung mit der flexiblen Anschlussverrohrung (Art. Nr. 305 952) genutzt werden.

Montageanleitung

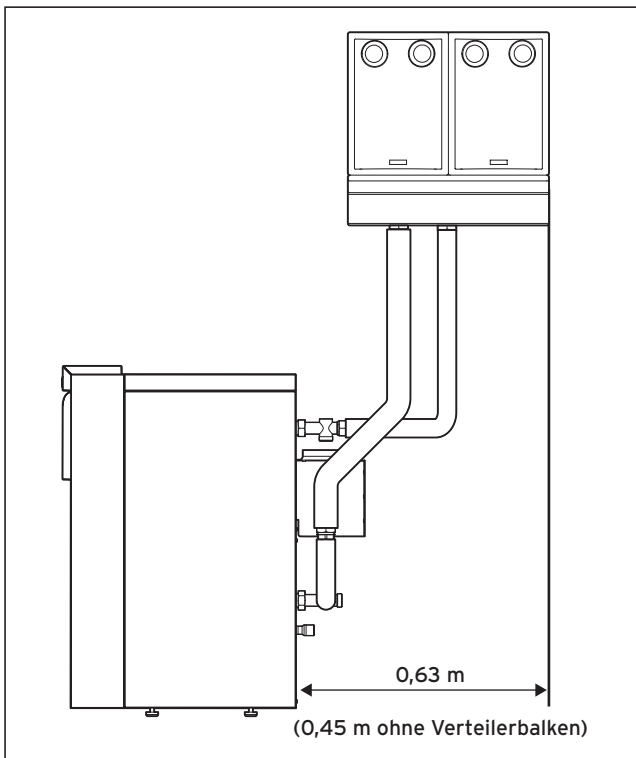


Abb. 8: atmoVIT exklusiv mit 2 Heizkreisen, parallel zur Seitenwand

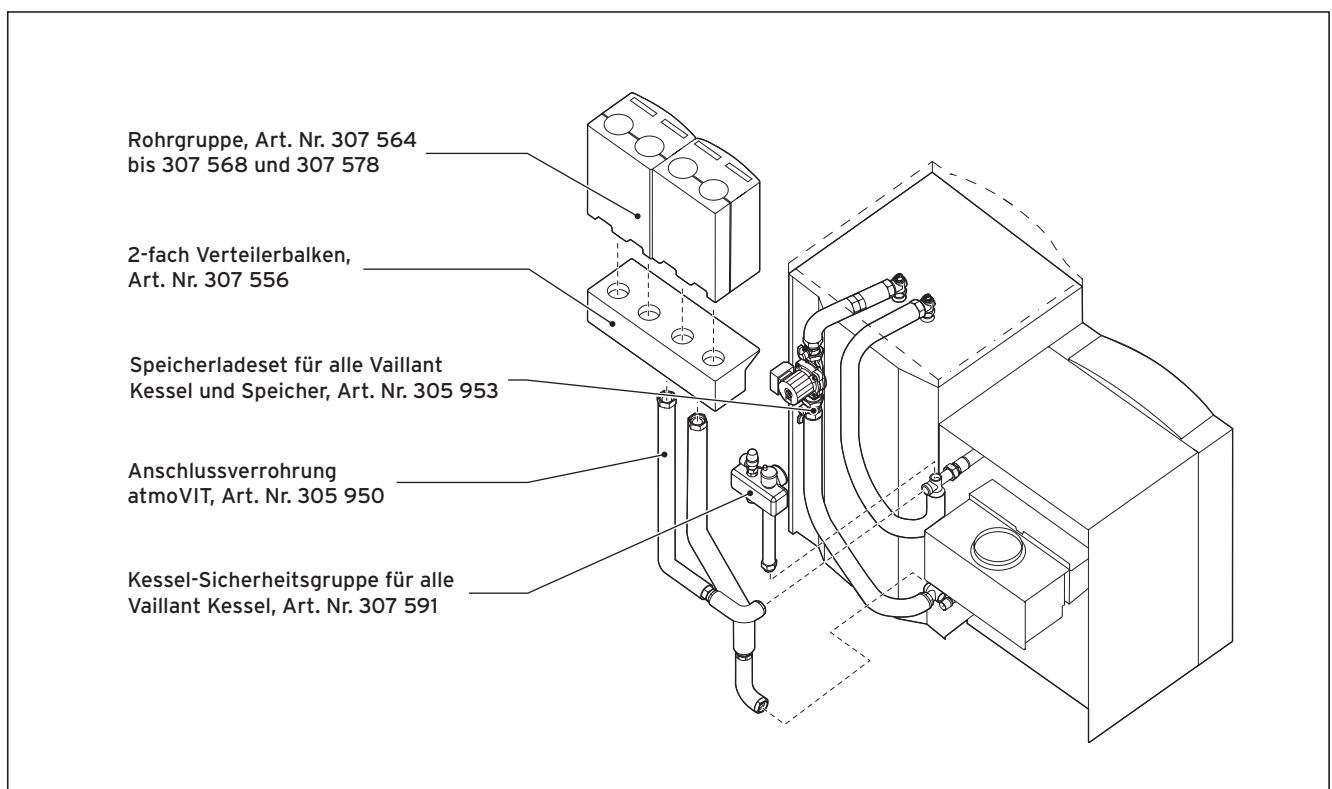


Abb. 9: Auszug aus dem Gesamtsystem Kesselanschlusszubehör atmo VIT

Notice de montage

Tuyauterie de raccordement de la chaudière n° réf. 305 950

Pour installation d'un faisceau hydraulique (307 556)

ou d'un groupe de tuyaux (307 564 à 307 568, 307 578)

sur atmoVIT exclusiv et classic.

Colisage

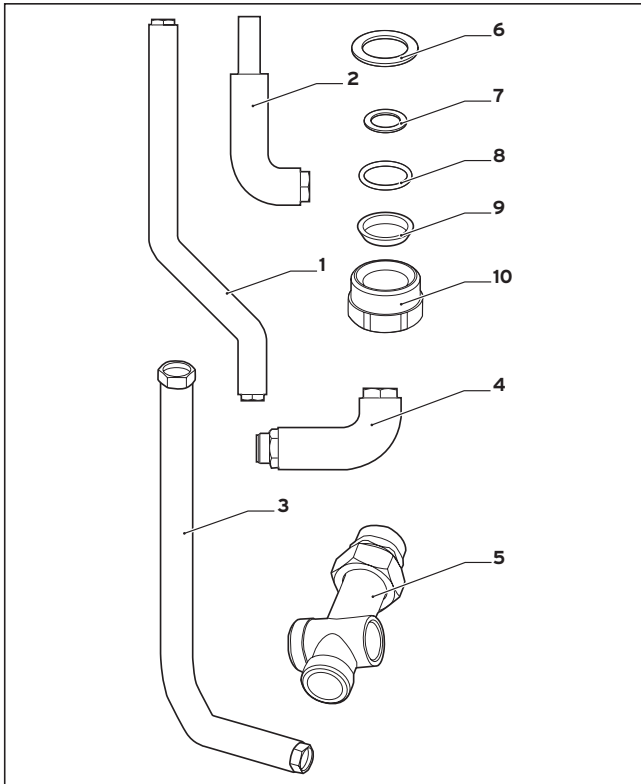


Fig.1 : Colisage

Pos.	Désignation	Dimensions	Pièce
1	Tuyau retour 1	Ecrou-raccord 1 1/4" ; Dispositif de serrage 1 1/4"	1
2	Tube retour 2	Extrémité tube 27 mm ; Ecrou-raccord 1"	1
3	Tuyau départ 1	Ecrou-raccord 1 1/4" ; Ecrou-raccord 1"	1
4	Tuyau départ 2	Ecrou-raccord 1" ; Mamelon 1"	1
5	Douille en laiton avec mamelon double 1" prémonté et vissé à la main		2
6	Bague d'étanchéité	1 1/4	2
7	Bague d'étanchéité	1"	3
8	Joint torique	27 mm	1
9	Bague de serrage	27 mm	1
10	Mamelon de serrage	1 1/4"	1

Tab. : Colisage réf. : 305 950

Montage

Remarque :
il est possible de monter le groupe de tuyaux avec la tuyauterie de raccordement 305 950 soit parallèlement (vers l'arrière) soit à 90° - angle par rapport à la paroi latérale de la chaudière (perpendiculaire). Pour le montage parallèlement à la paroi latérale, le tuyau de départ 2 (4) n'est pas indispensable (fig. 3).

Remarque :
le dispositif de serrage, réglable en hauteur et pivotant, dans le tuyau de retour, permet un équilibrage entre les différentes géométries des raccords des modèles atmoVIT exclusiv et classic, ainsi que le montage du groupe de tuyaux parallèlement à la paroi latérale (vers l'arrière).

Procédez comme suit lors du montage de la tuyauterie de raccordement :

- Dévisser le mamelon double des douilles (5) (sont montées à la main départ usine) et étanchéiser le mamelon double avec du chanvre dans les raccords de la chaudière pour départ chauffage (HVL) et retour chauffage (HRL) (voir fig. 1).
- Remonter les douilles sur les mamelons doubles avec les écrous-raccords et la bague d'étanchéité installée départ usine.
- Assembler le tuyau de départ en vissant les deux éléments (3) et (4).
- Enfiler le mamelon de serrage (10), la bague de serrage (9) et le joint torique (8) sur l'extrémité du tuyau retour 2 (2) (fig. 2).
- Assembler le tuyau retour en emboîtant les deux éléments (1) et (2). Sur le modèle atmoVIT classic, raccourcir si nécessaire au préalable l'isolation du tuyau de retour 2 (2) d'env. 70 mm, étant donné que la profondeur d'insertion du tuyau est ici plus importante que sur le modèle atmoVIT exclusiv.
- Ensuite, monter à la main le tube de départ et de retour sur les douilles, monter et disposer le groupe de tuyaux. Serrer tous les raccords.

Remarque :
n'immobiliser le dispositif de serrage dans le tuyau de retour qu'une fois que tous les autres raccords ont été positionnés.

Montage

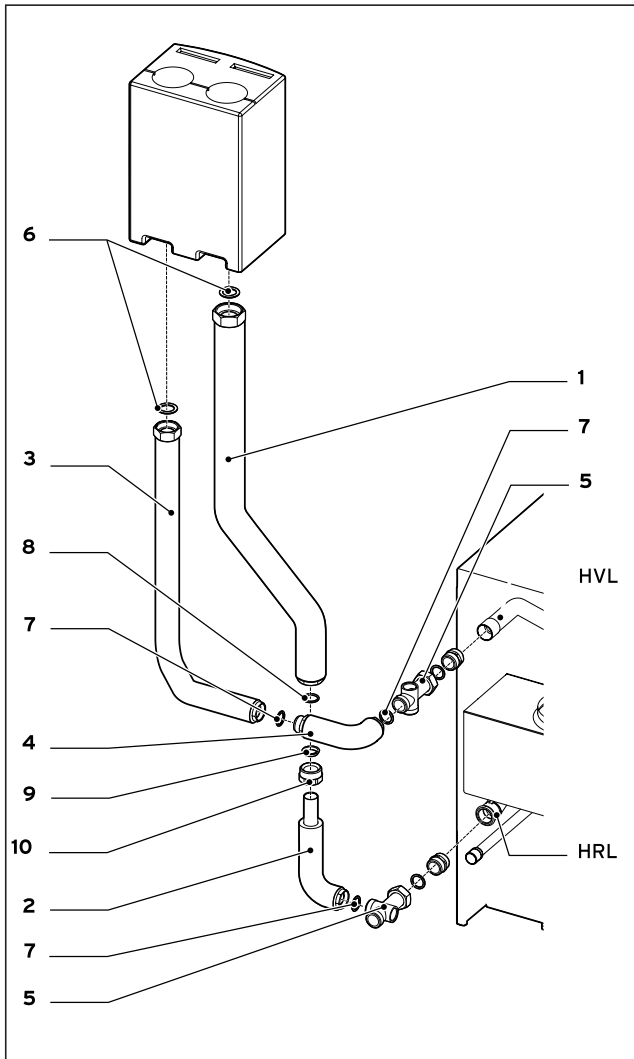


Fig. 2 : Montage de la tuyauterie de raccordement sur le modèle atmoVIT exclusiv, perpendiculaire à la chaudière

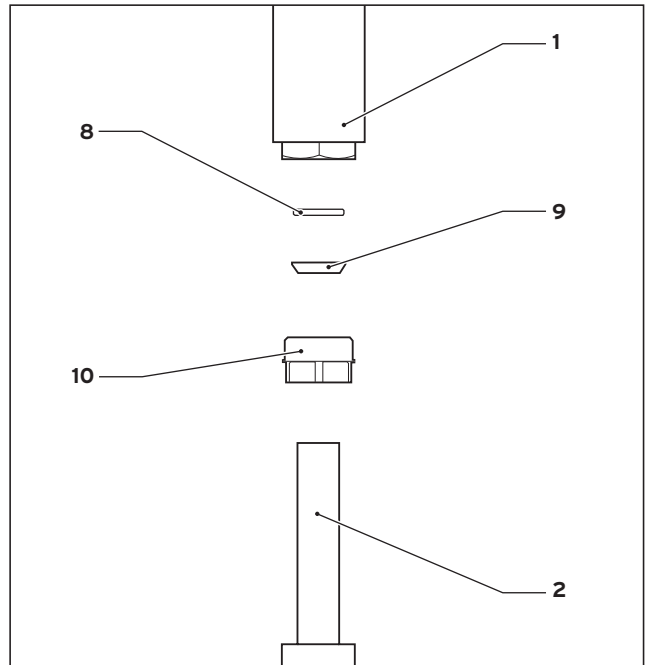


Fig. 3 : Montage du dispositif de serrage dans le tuyau de retour

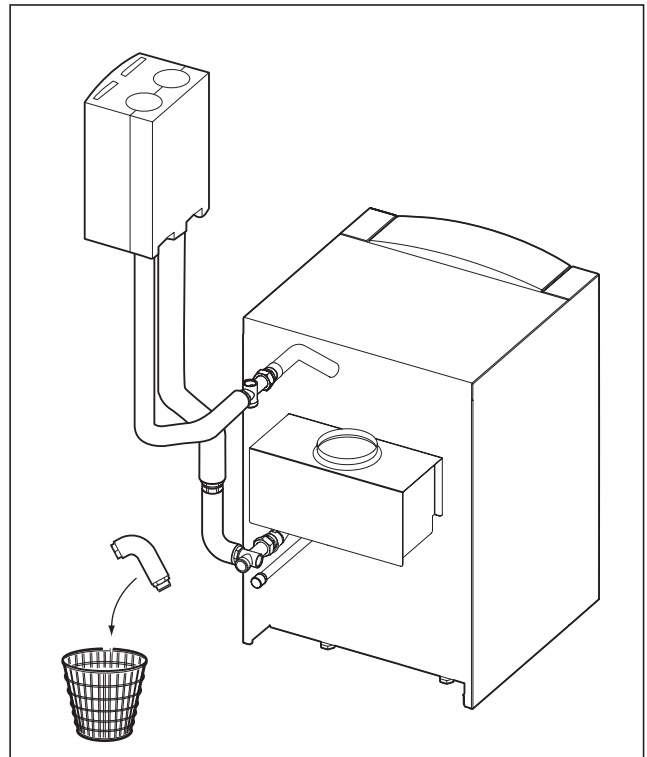


Fig. 4 : Montage de la tuyauterie de raccordement sur le modèle atmoVIT exclusiv, sur le côté de la chaudière (sans pos. 4)

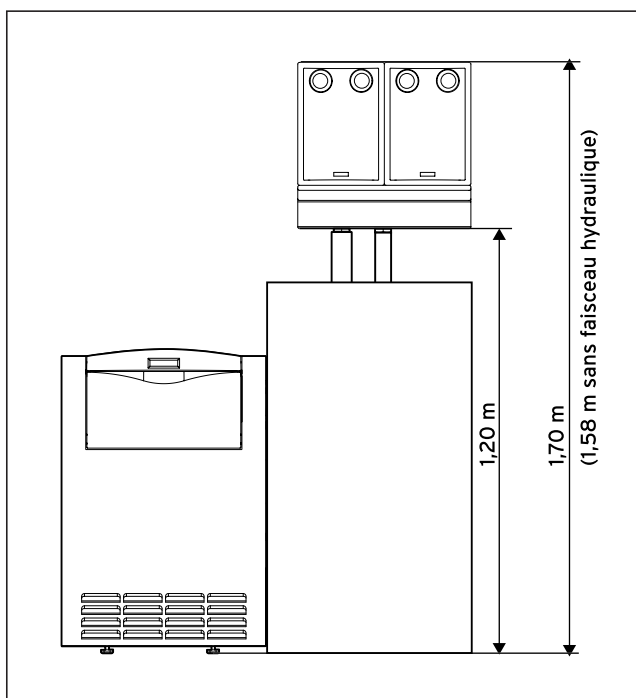


Fig. 5 : atmoVIT exclusiv avec 2 circuits de chauffage et VIH Q 150L

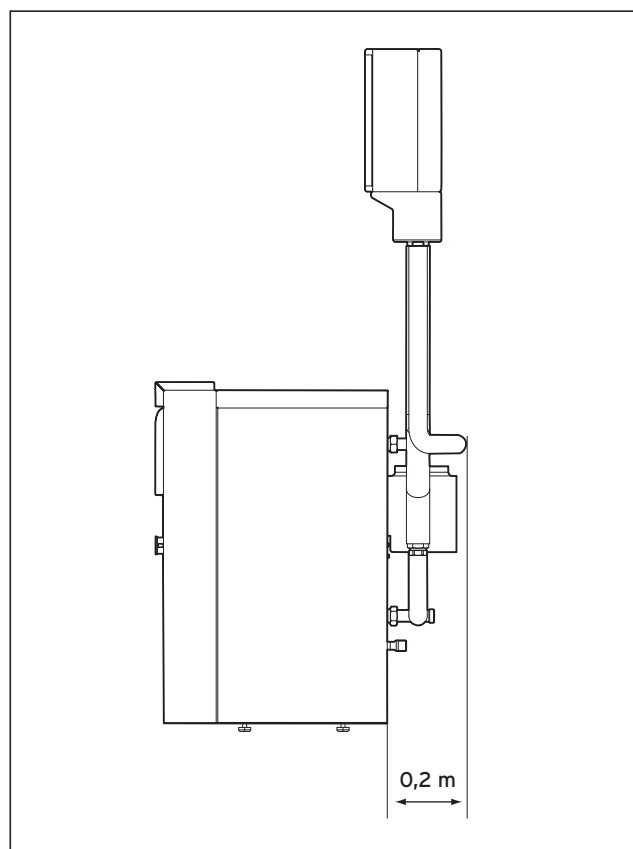


Fig. 7 : Espace nécessaire pour tuyauterie derrière la chaudière

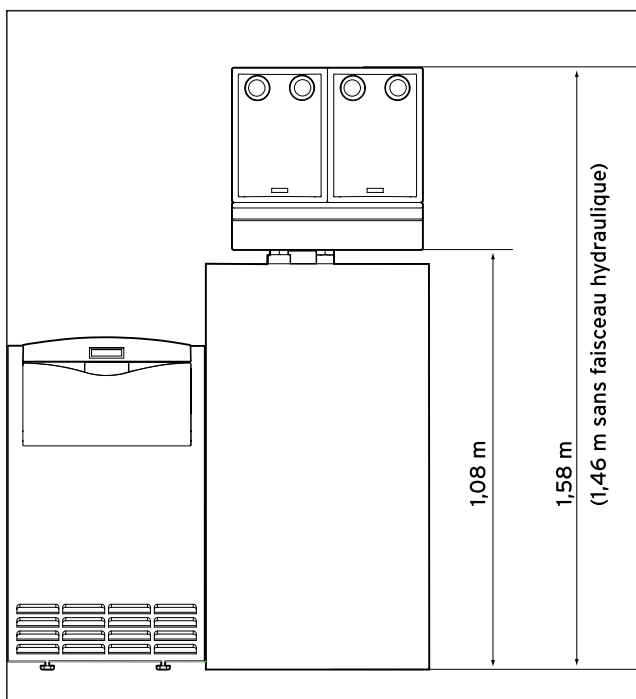


Fig. 6 : atmoVIT classic avec 2 circuits de chauffage et VIH Q 150L

Remarque :
 la hauteur de raccordement du groupe de tuyaux permet également l'utilisation d'un ballon VIH Q 150L à droite de la chaudière.

Remarque :
 pour le raccordement d'un modèle atmoVIT sur un ballon VIH H à plat, il est possible d'avoir recours à un montage mural, en utilisant la tuyauterie flexible de raccordement (n° réf. 305 952).

Notice de montage

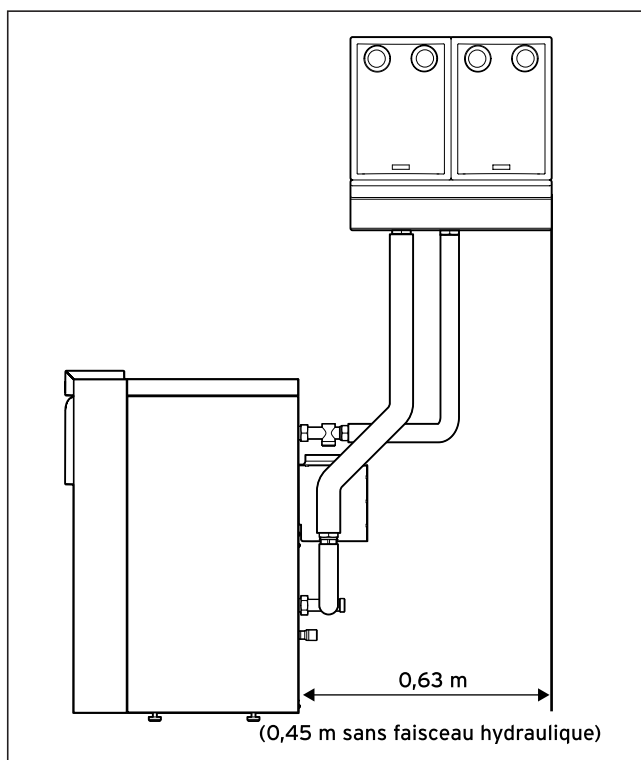


Fig. 8 : atmoVIT exclusiv avec 2 circuits de chauffage, parallèlement à la paroi latérale

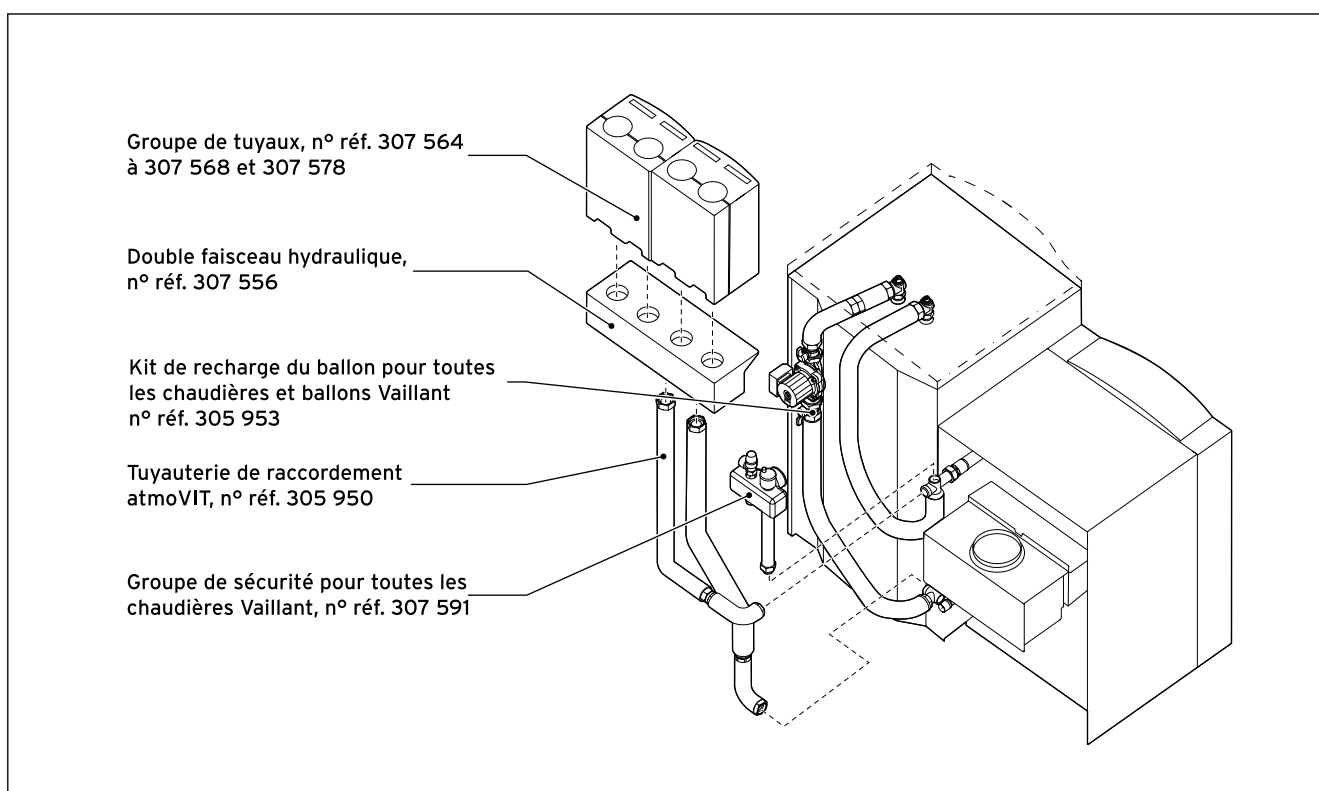


Fig. 9 : Détail du système d'accessoires de raccordement pour chaudière atmoVIT

Инструкция по монтажу

Комплект присоединительных труб котла atmoVIT, арт. № 305 950

Для монтажа распределительного коллектора (№ 307 556)

или насосной группы (№ 307 564 – 307 568, 307 578)

в сочетании с котлами atmoVIT или atmoVIT exclusiv.

Объем поставки

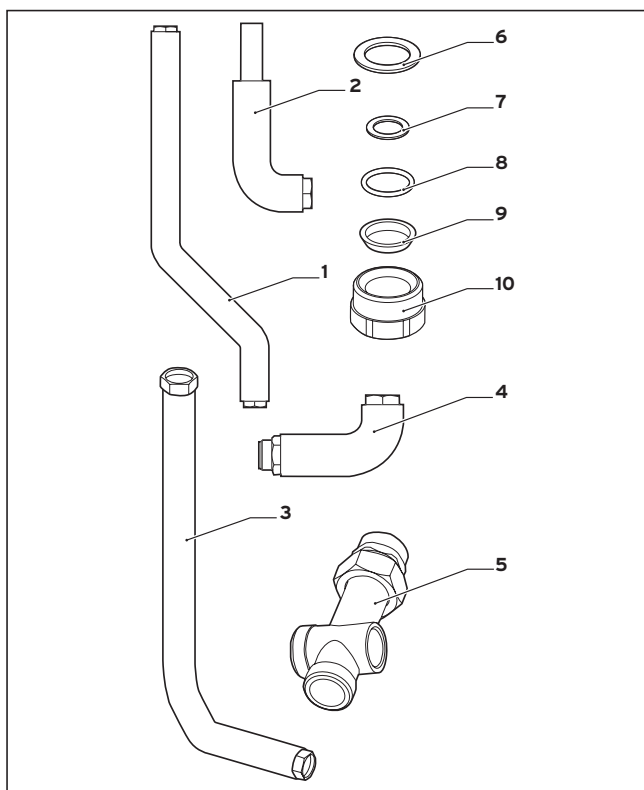


Рис. 1: Объем поставки

Поз.	Наименование	Размеры	Кол-во
1	Труба обратной линии 1	Накидная гайка 1 1/4"; Зажимное соединение 1 1/4"	1
2	Труба обратной линии 2	Конец трубы 27 мм; Накидная гайка 1"	1
3	Труба подающей линии 1	Накидная гайка 1 1/4"; Накидная гайка 1"	1
4	Труба подающей линии 2	Накидная гайка 1"; Трубный ниппель 1"	1
5	Латунный фитинг с двойным ниппелем 1" предварительно установленный и свинченный вручную		2
6	Уплотнительное кольцо	1 1/4	2
7	Уплотнительное кольцо	1"	3
8	Кольцо круглого сечения	27 мм	1
9	Зажимное кольцо	27 мм	1
10	Зажимной ниппель	1 1/4"	1

Табл.: Объем поставки арт. № 305 950

Монтаж

Указание!
 Монтаж насосной группы с комплектом присоединительных труб (№ 305 950) возможен как параллельно (назад), так и под углом 90° к боковой стенке котла (поперек). При монтаже параллельно боковой стенке труба подающей линии 2 (4) не требуется (рис. 3).

Указание!
 Регулируемое по высоте и вращающееся зажимное соединение в на трубе обратной линии обеспечивает компенсацию различий в геометрии котлов atmoVIT exclusiv и atmoVIT, а также монтаж насосной группы параллельно боковой стенке (назад).

При монтаже комплекта присоединительных труб соблюдайте следующий порядок действий:

- Двойные ниппели вывинтить из соединительных штуцеров (5) (на заводе-изготовителе закреплены лишь вручную) и уплотнить двойные ниппели пенькой в соединительных штуцерах котла для линии подачи (HVL) и линии возврата (HRL) (см. рис. 1).
- Фитинги с накидной гайкой и уложенным на заводе-изготовителе уплотнительным кольцом установить на двойной ниппель.
- Подающую трубу свинтить из обеих трубных элементов (3) и (4).
- Зажимной ниппель (10), зажимное кольцо (9) и кольцо круглого сечения (8) надеть на свободный конец трубы обратной линии 2 (2) (рис. 2).
- Трубу обратной линии собрать из обеих трубных элементов (1) и (2). В atmoVIT предварительно укоротить изоляцию сливной трубы 2 (2) приблизительно на 70 мм, т. к. глубина захождения трубы в этом случае больше, чем в atmoVIT exclusiv.
- Подающую и сливную трубу вначале закрепить на фитингах вручную, установить насосную группу и расположить ее требуемым образом. Затянуть все соединения.

Указание!
 Зажимное соединение в трубе обратной линии затягивать только после того, как были затянуты все остальные соединения.

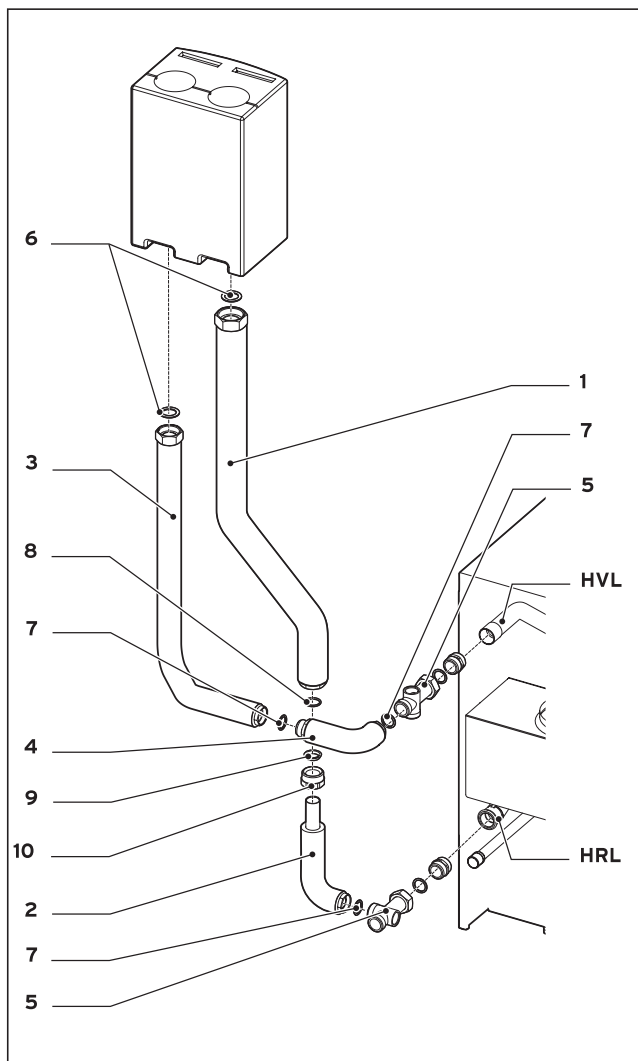


Рис. 2: Монтаж комплекта присоединительных труб на *atmoVIT exclusiv*, поперек к котлу

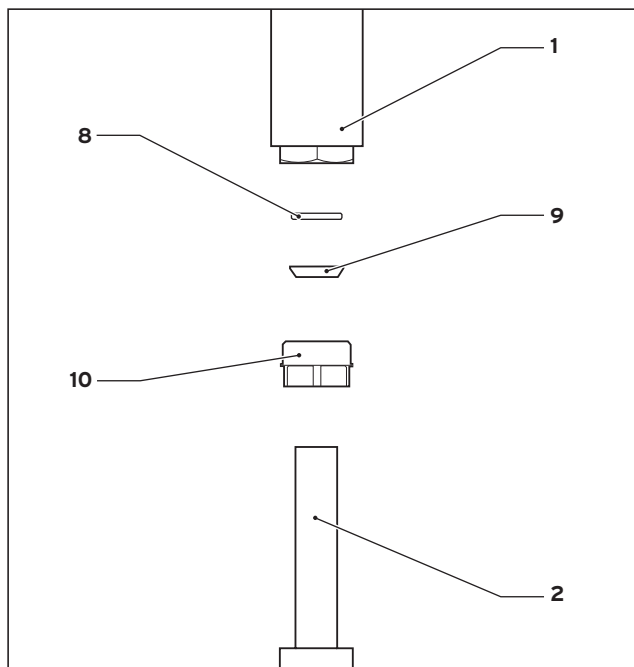


Рис. 3: Монтаж зажимного соединения на трубе обратной линии

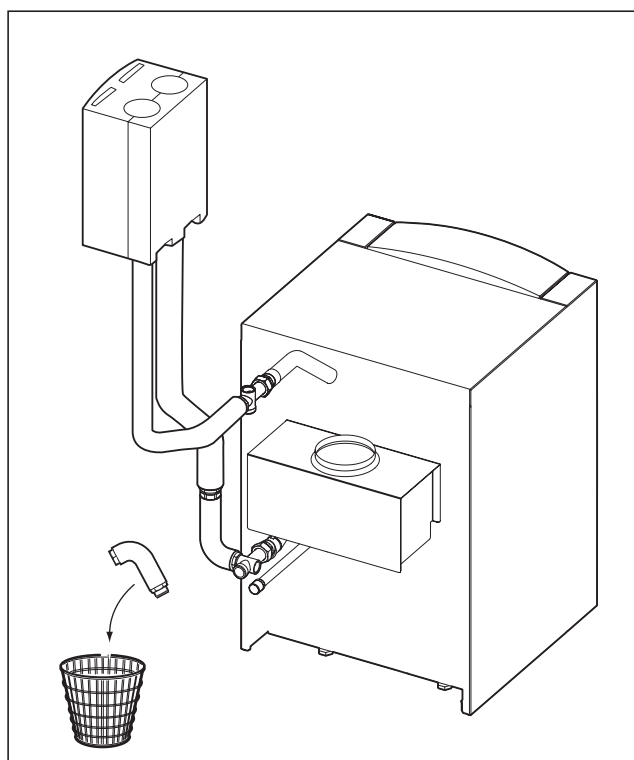


Рис. 4: Комплект присоединительных труб на *atmoVIT exclusiv* сбоку от котла (без поз. 4).

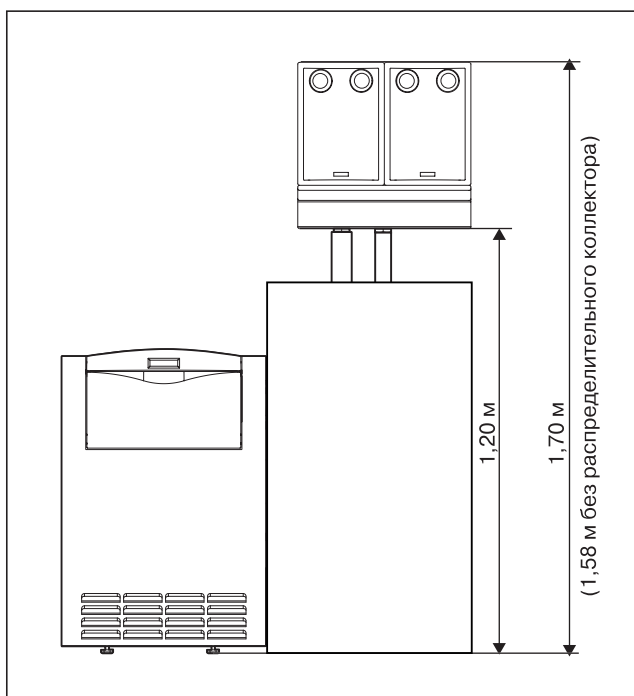


Рис. 5: atmoVIT exclusiv с 2 контурами отопления и VIH Q 150

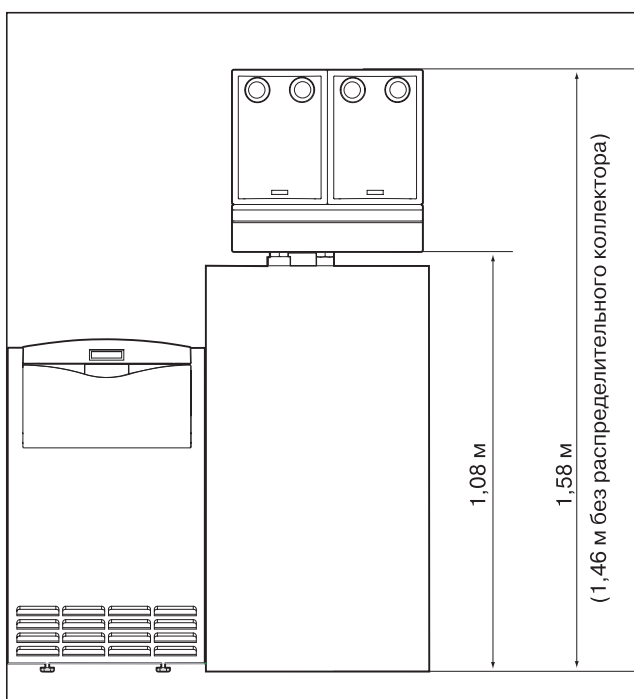


Рис. 6: atmoVIT с 2 контурами отопления и VIH Q 150

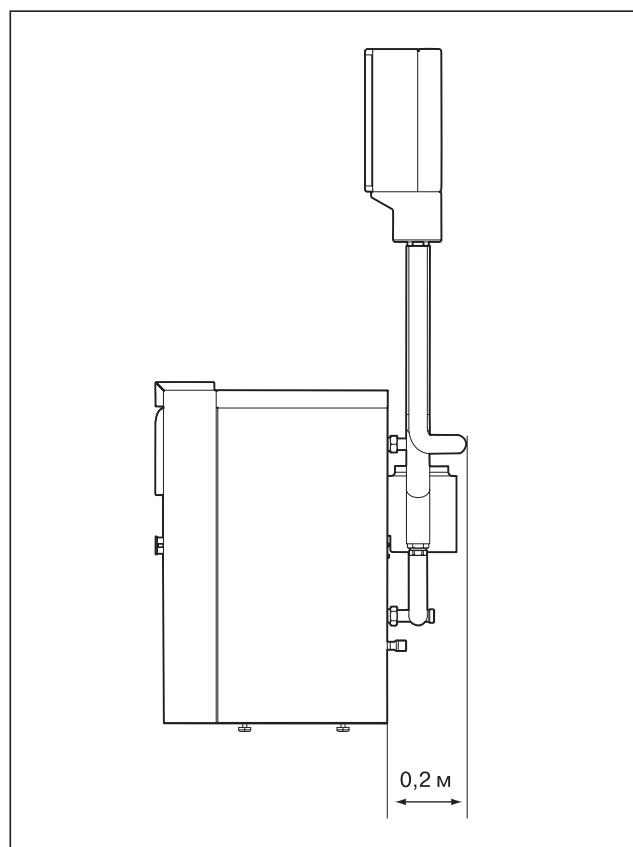


Рис. 7: Потребность в месте для комплекта присоединительных труб позади котла

Указание!
 Высота присоединения насосной группы обеспечивает возможность установки водонагревателя VIH Q 150 и справа рядом с котлом.

Указание!
 Для подключения котла atmoVIT, расположенного на горизонтальном водонагревателе VIH H, можно использовать вариант настенного монтажа насосных групп в сочетании с комплектом гибких присоединительных труб (арт. № 305 952).

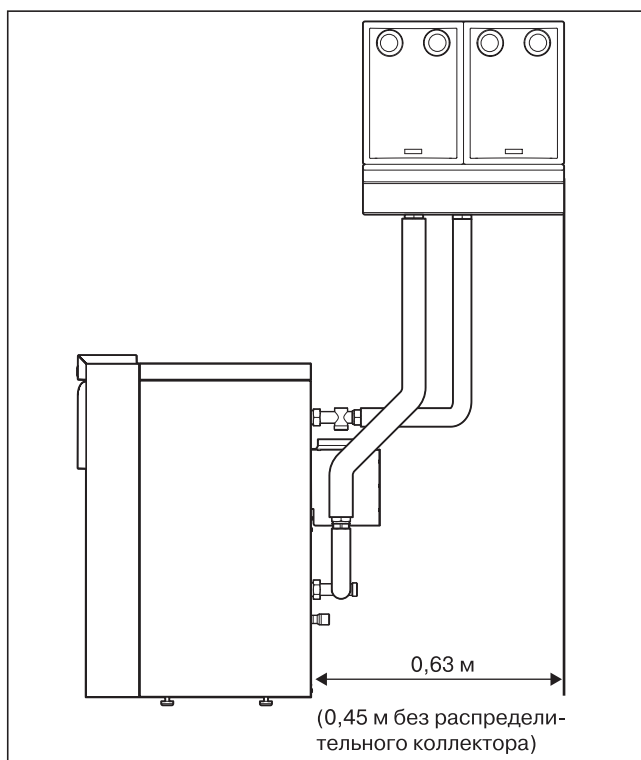


Рис. 8: atmoVIT exclusiv с 2 контурами отопления, параллельно боковой стенке

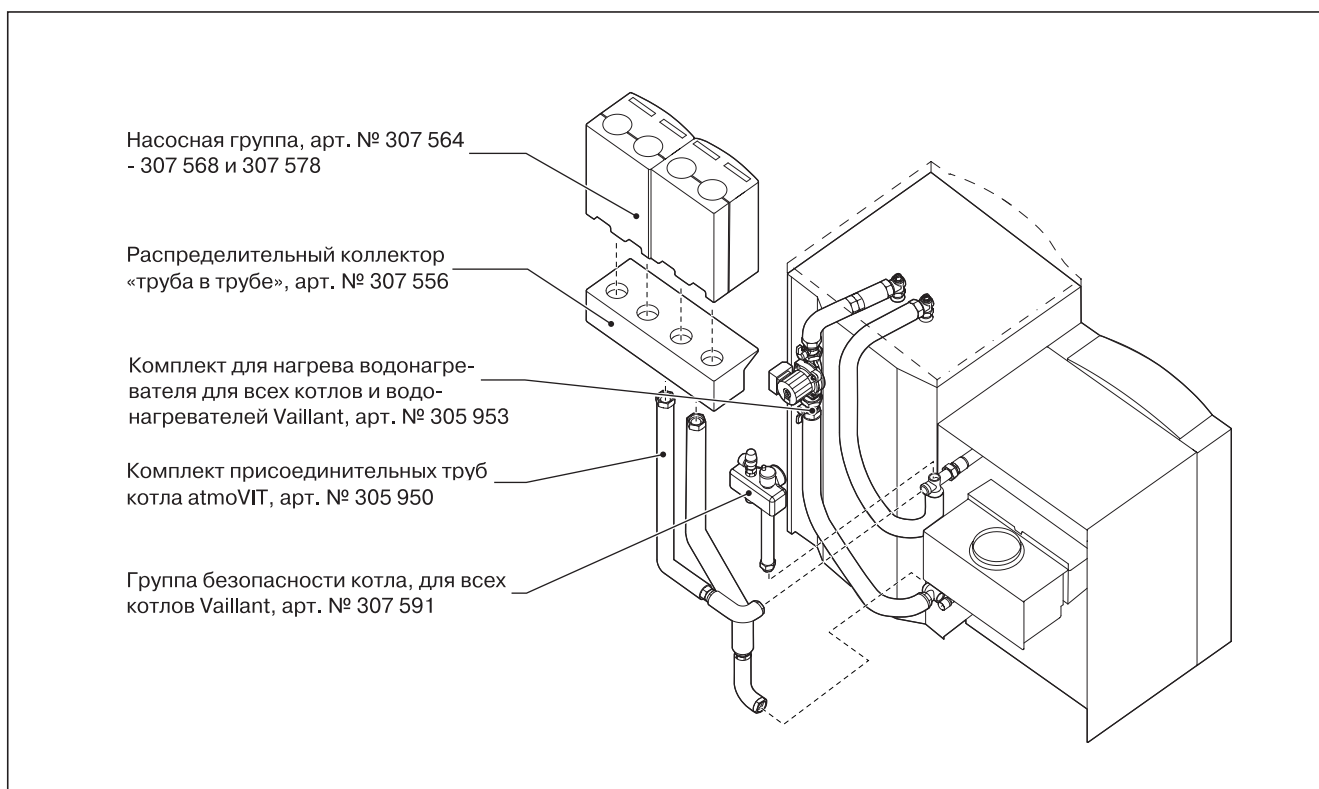


Рис. 9: Пример использования принадлежностей для подключения котла atmoVIT

Istruzioni per il montaggio

Tubazione di raccordo della caldaia n. art. 305 950

Per l'installazione di un collettore idraulico (307 556)

oppure di un gruppo tubi (da 307 564 a 307 568, 307 578)

per atmoVIT exclusiv e classic.

Fornitura

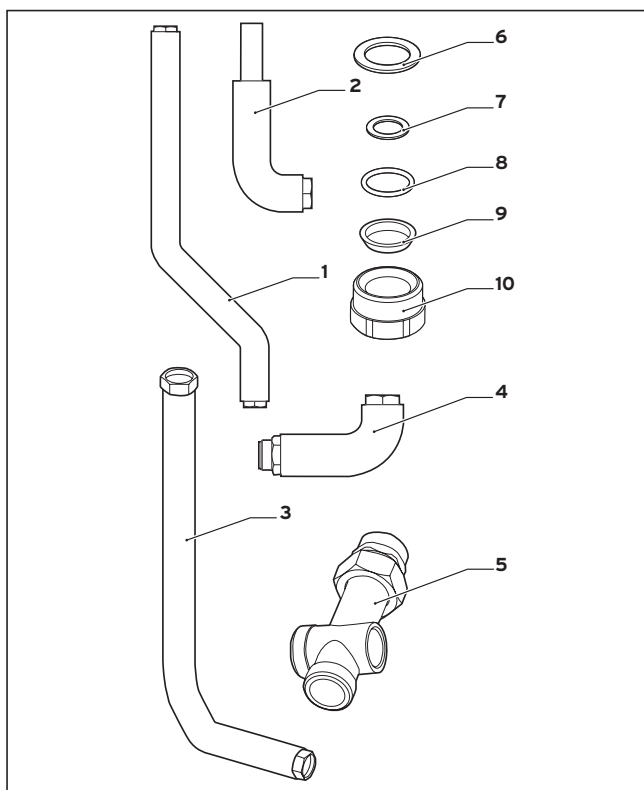


Fig. 1: Fornitura

Pos.	Denominazione	Dimensioni	Pezzi
1	Tubo di ritorno 1	Dado di raccordo da 1 1/4"; raccordo di bloccaggio da 1 1/4"	1
2	Tubo di ritorno 2	Terminale del tubo 27 mm; dado di raccordo da 1"	1
3	Tubo di mandata 1	Dado di raccordo da 1 1/4"; dado di raccordo da 1"	1
4	Tubo di mandata 2	Dado di raccordo da 1"; nipplo del tubo da 1"	1
5	Elemento di collegamento in ottone con nipplo doppio da 1" premontato e serrato a mano		2
6	Guarnizione da	1 1/4	2
7	Guarnizione da	1"	3
8	O-ring	27 mm	1
9	Anello di bloccaggio	27 mm	1
10	Nipplo di bloccaggio da	1 1/4"	1

Tab.: Fornitura art.: 305 950

Montaggio

Avvertenza
È possibile montare il gruppo tubi con la tubazione di raccordo 305 950 posizionata sia parallelamente (verso la parte posteriore) che con un'angolazione a 90° rispetto al pannello laterale della caldaia (perpendicolarmente). Nel caso di montaggio parallelo rispetto al pannello laterale il tubo di mandata 2 (4) non è necessario (fig. 3).

Avvertenza
Il raccordo di bloccaggio regolabile in altezza e ruotabile del tubo di ritorno permette la compensazione delle diverse geometrie di raccordo di atmoVIT exclusiv e classic, nonché il montaggio del gruppo tubi in posizione parallela rispetto al pannello laterale (verso la parte posteriore).

Per il montaggio della tubazione di raccordo procedere come segue:

- Estrarre il nipplo doppio dagli elementi di raccordo (5) (sono montati in fabbrica solo con la mano) e rendere stagno il nipplo doppio applicando canapa nei bocchettoni di collegamento della caldaia per la mandata riscaldamento (HVL) e il ritorno riscaldamento (HRL) (vedi fig. 1).
- Rimontare sui nippoli doppi gli elementi di raccordo con il dado di raccordo e la guarnizione applicata in fabbrica.
- Assemblare il tubo di mandata che diparte da entrambi gli elementi del tubo (3) e (4).
- Spingere il nipplo di bloccaggio (10), l'anello di bloccaggio (9) e l'o-ring (8) sopra l'estremità libera del tubo di ritorno 2 (2) (fig. 2).
- Assemblare il tubo di ritorno che diparte da entrambi gli elementi del tubo (1) e (2). Per atmoVIT classic accorciare eventualmente in precedenza l'isolamento del tubo di ritorno 2 (2) di ca. 70 mm, poiché la profondità di immersione del tubo è in questo caso maggiore rispetto a quella prevista per atmoVIT exclusiv.
- In un primo momento montare il tubo di mandata e di ritorno sugli elementi di raccordo solo con le mani, quindi montare e allineare il gruppo tubi. Serrare tutti i collegamenti.

Avvertenza
Serrare il raccordo di bloccaggio nel tubo di ritorno dopo aver serrato tutti gli altri collegamenti.

Montaggio

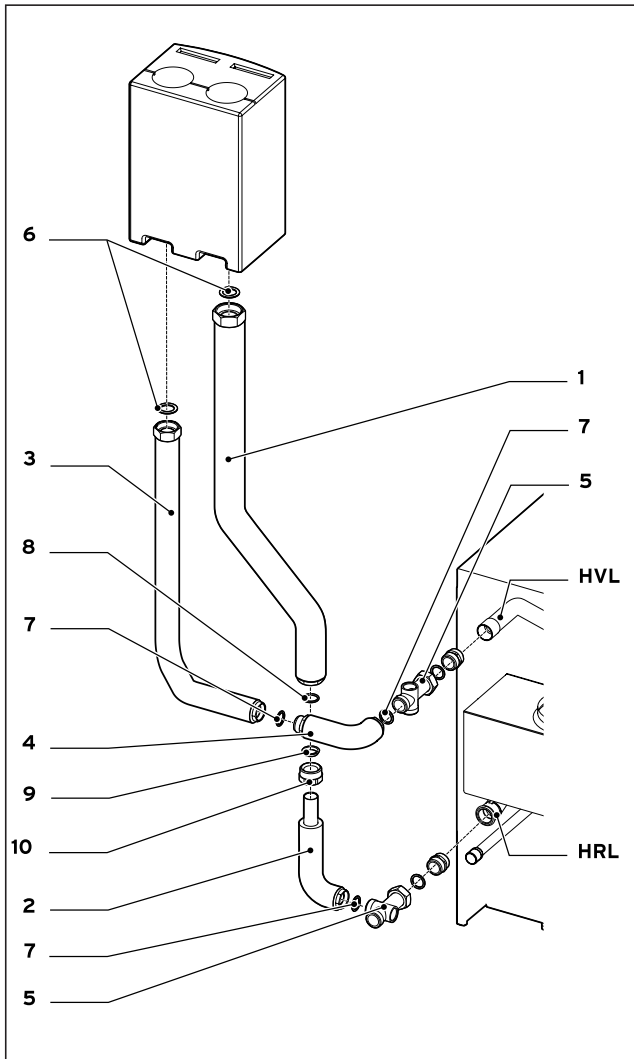


Fig. 2: montaggio della tubatura di collegamento su atmoVIT esclusiv, perpendicolarmente rispetto alla caldaia

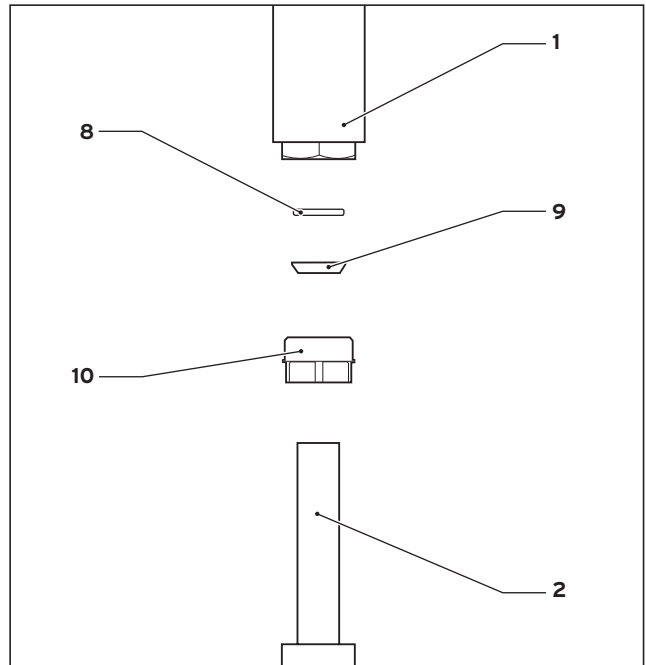


Fig. 3: montaggio del raccordo di bloccaggio nel tubo di ritorno

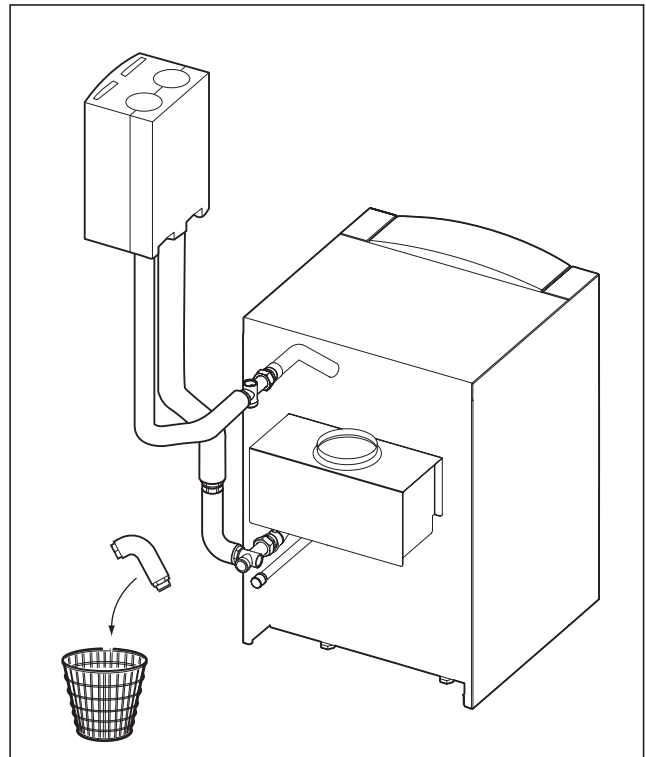


Fig. 4: tubatura di collegamento su atmoVIT esclusiv laterale rispetto alla caldaia (senza pos. 4)

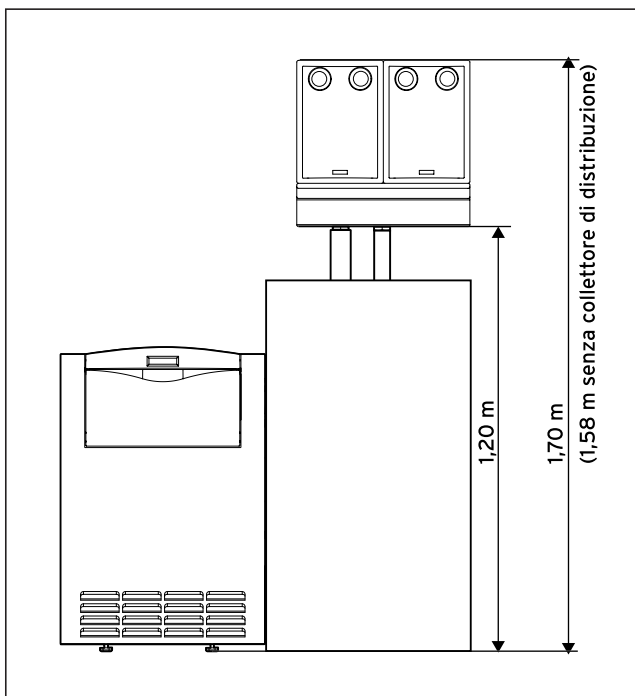


Fig. 5: atmoVIT exclusiv completa di 2 circuiti di riscaldamento e VIH Q 150L

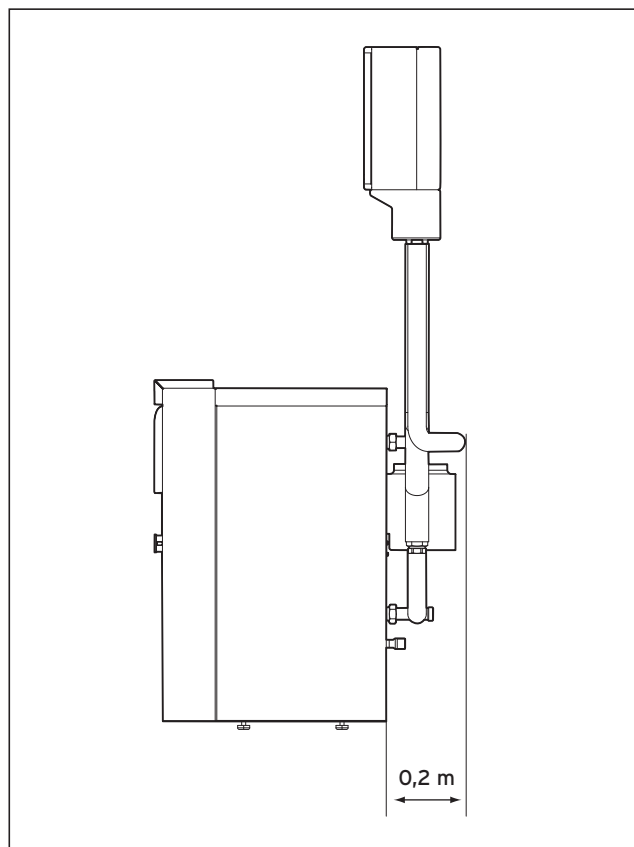


Fig. 7: ingombro dei tubi dietro alla caldaia

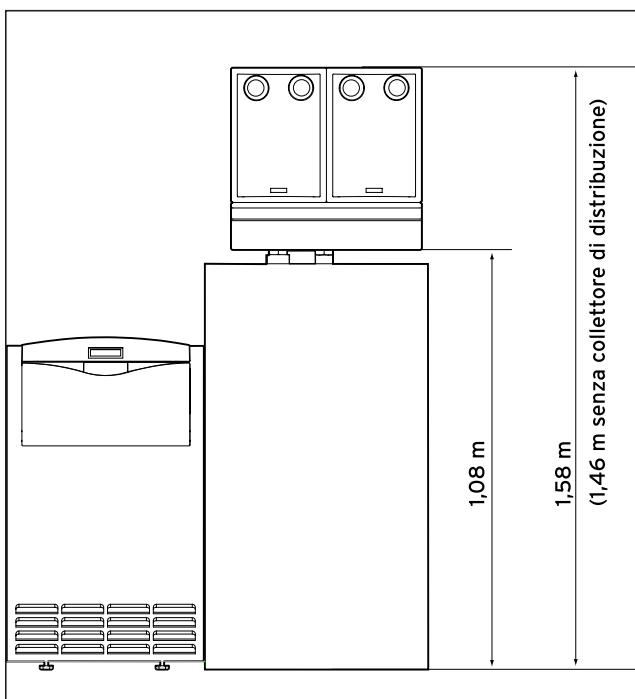


Fig. 6: atmoVIT exclusiv completa di 2 circuiti di riscaldamento e VIH Q 150L

Avvertenza
 L'altezza di congiunzione del gruppo tubi permette l'utilizzo di un serbatoio VIH Q 150L anche a destra accanto alla caldaia.

Avvertenza
 Per il collegamento di un modello atmoVIT su un serbatoio VIH H installato orizzontalmente è possibile utilizzare il montaggio a muro dei gruppi tubi in collegamento con la tubazione di raccordo flessibile (n. art. 305 952).

Istruzioni per il montaggio

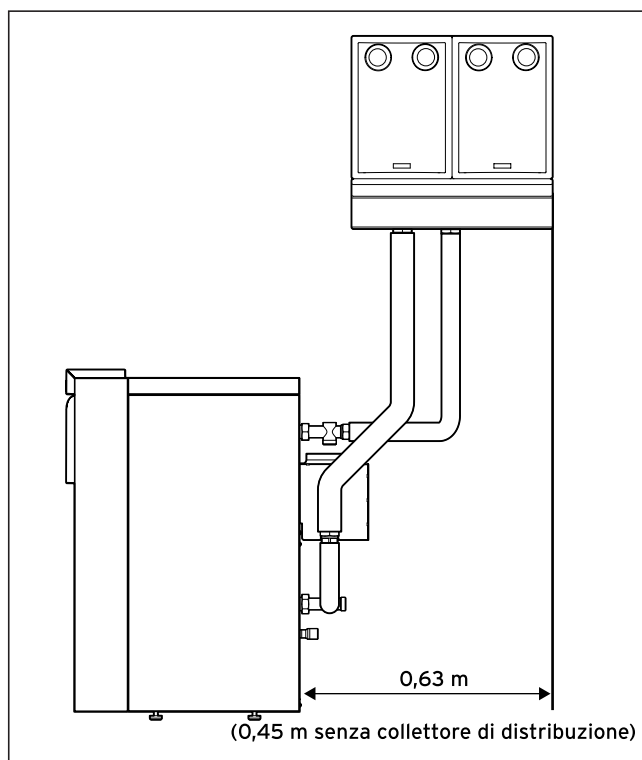


Fig. 8: atmoVIT esclusiv con 2 circuiti di riscaldamento, installati parallelamente rispetto alla parete laterale

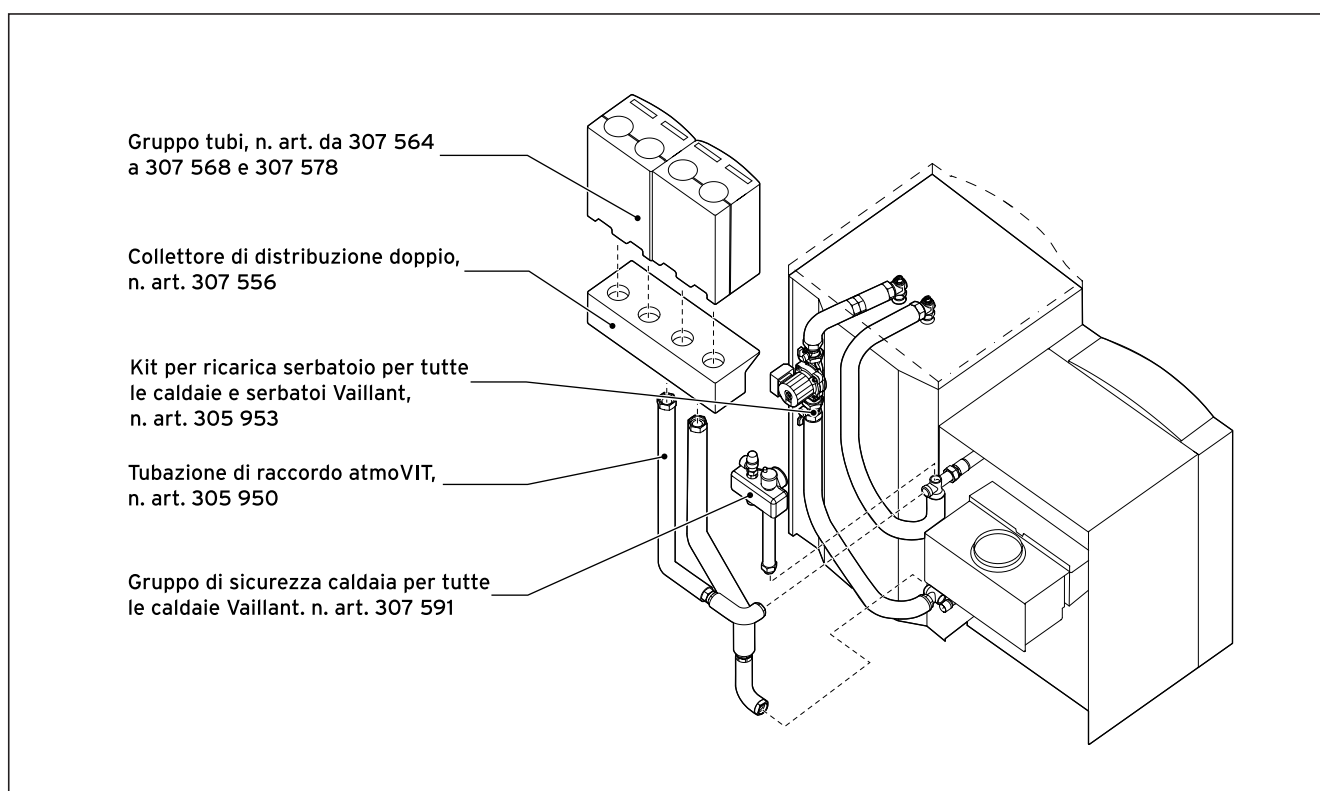
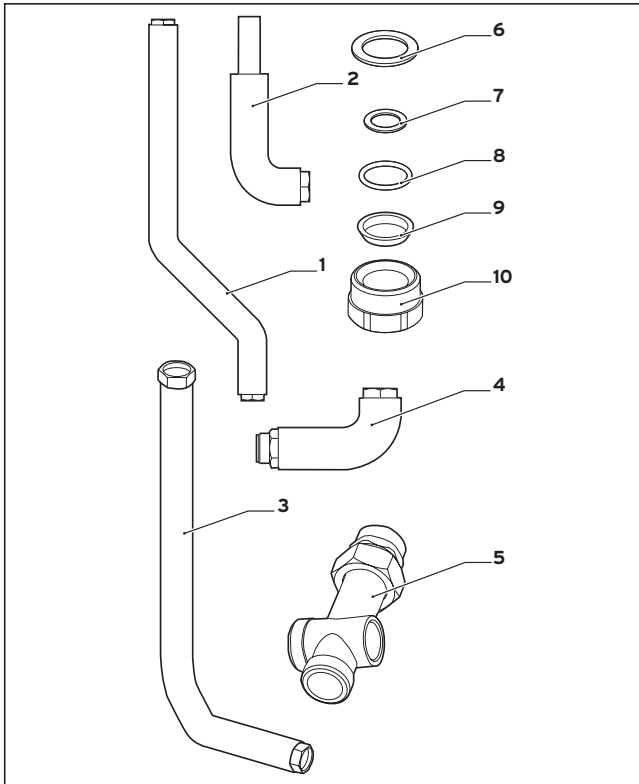


Fig. 9: particolare dal sistema di accessori per raccorderia della caldaia atmoVIT

Instrukcja montażu

Przyłącze rurowe kotła, nr wyrobu 305 950
do montażu listwy rozdzielczej (307 556)
lub armatury rurowej (od 307 564 do 307 568, 307 578)
w kotłach atmoVIT exclusiv i classic.

Zakres dostawy



Rys. 1: Zakres dostawy

Poz.	Nazwa	Wymiary	Szt.
1	rura powrotu 1	nakrętka nasadowa 1 1/4"; zacisk 1 1/4"	1
2	rura powrotu 2	końcówka rury 27 mm; nakrętka nasadowa 1"	1
3	rura zasilania 1	nakrętka nasadowa 1 1/4"; nakrętka nasadowa 1"	1
4	rura zasilania 2	nakrętka nasadowa 1"; złączka rurowa 1"	1
5	przyłącze mosiężne z dwuzłączką rurową 1" wstępnie zmontowane i skręcone ręcznie		2
6	pierścień uszczelniający	1 1/4	2
7	pierścień uszczelniający	1"	3
8	uszczelka typu o-ring	27 mm	1
9	pierścień zaciskowy	27 mm	1
10	złączka zaciskowa	1 1/4"	1

Tab.: Zakres dostawy, nr wyrobu: 305 950

Montaż

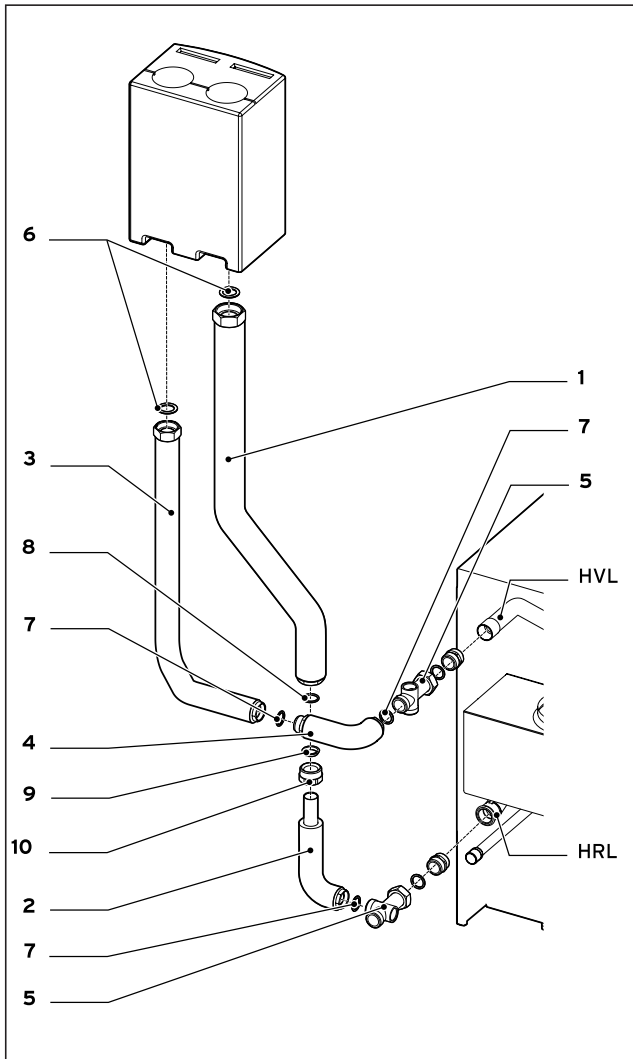
Wskazówka!
Montaż armatury rurowej za pomocą przyłącza 305 950 jest możliwy zarówno równolegle (do tyłu), jak i pod kątem 90° do bocznej ścianki kotła (poprzecznie). W przypadku montażu równoległego do bocznej ścianki kotła nie jest konieczna rura zasilania 2 (4) (rys. 3).

Wskazówka!
Obrotowy zacisk z regulacją wysokości w rurze powrotu umożliwia wyrównanie różnic wymiarowych pomiędzy kotłami atmoVIT exclusiv i classic oraz montaż armatury rurowej równoległe do bocznej ścianki kotła (do tyłu).

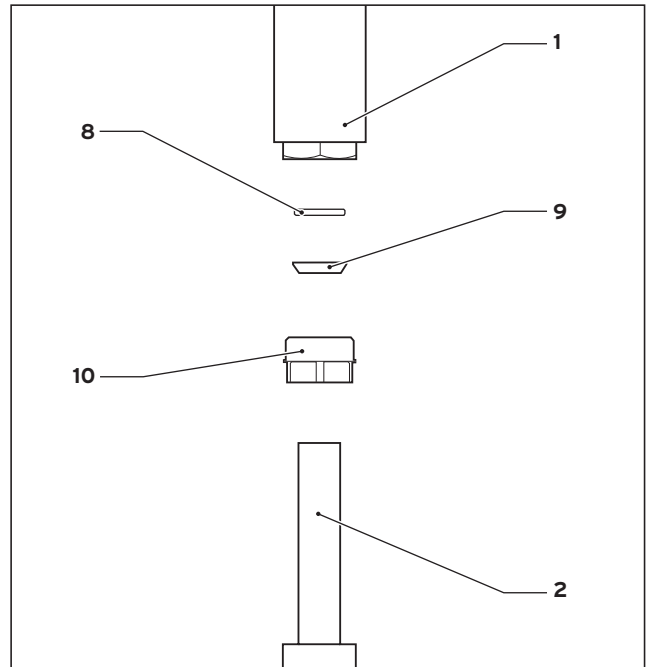
Montaż przyłącza rurowego wykonuje się w sposób następujący:

- Wykręcić dwuzłączki z przyłączy (5) (są one fabrycznie tylko lekko dokręcone ręcznie) i uszczelnić dwuzłączki sznurkiem konopnym w króćcu zasilania obiegu grzewczego (HVL) i powrotu obiegu grzewczego (HRL) (patrz rys. 1).
- Podłączyć przyłącza z nakrętką nasadową i założonym fabrycznie pierścieniem uszczelniającym do dwuzłączek rurowych.
- Rurę zasilania skręcić z obu części (3) i (4).
- Złączkę zaciskową (10), pierścień zaciskowy (9) i uszczelkę typu o-ring (8) wsunąć na wolny koniec rury powrotu 2 (2) (rys. 2).
- Rurę powrotu złożyć z obu części (1) i (2). W przypadku kotła atmoVIT classic skrócić ewentualnie izolację rury powrotu 2 (2) o ok. 70 mm, gdyż głębokość zanurzenia rury jest większa niż w przypadku kotła atmoVIT exclusiv.
- Najpierw przymocować ręcznie rurę zasilania i powrotu do odpowiednich przyłączy, zamontować armaturę rurową i wyrównać. Następnie mocno dociągnąć wszystkie śrubunki.

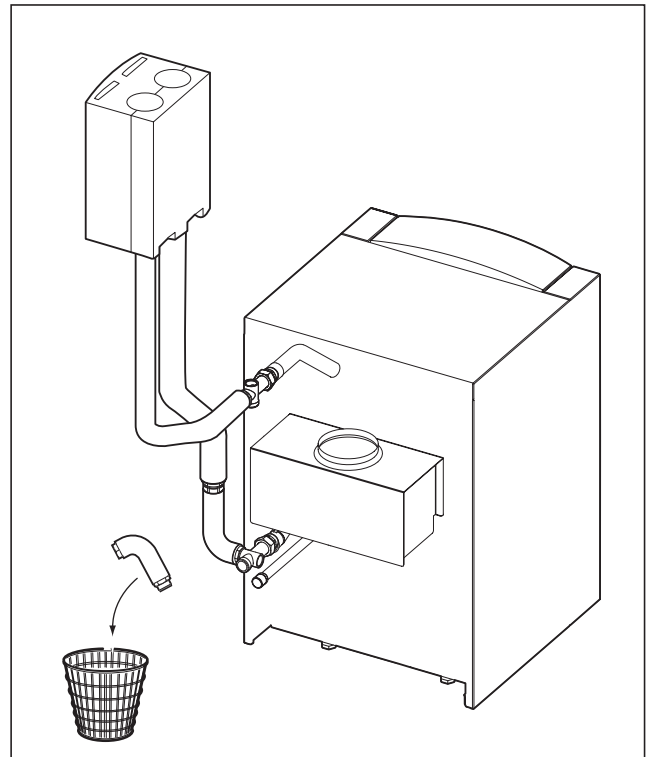
Wskazówka!
Zacisk na rurze powrotu dociągnąć dopiero wtedy, gdy dokręcone zostały wszystkie inne śrubunki.



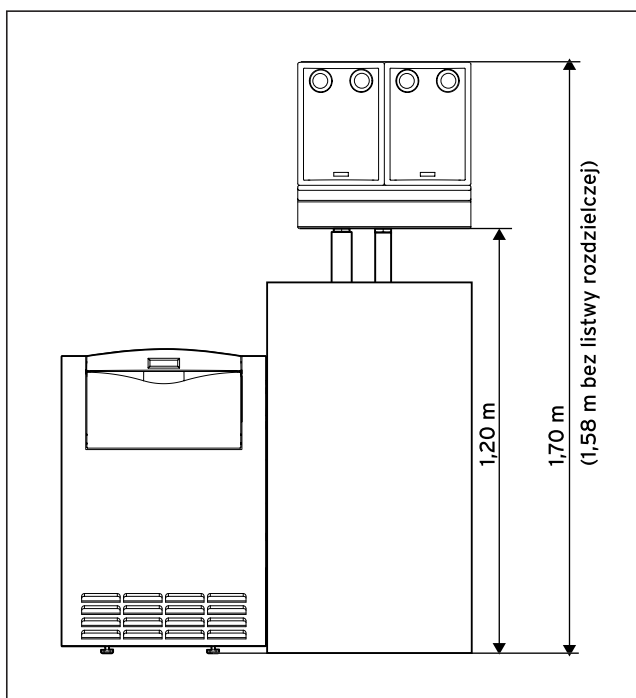
Rys. 2: Podłączenie przyłącza rurowego do kotła atmoVIT exclusiv, poprzecznie do kotła



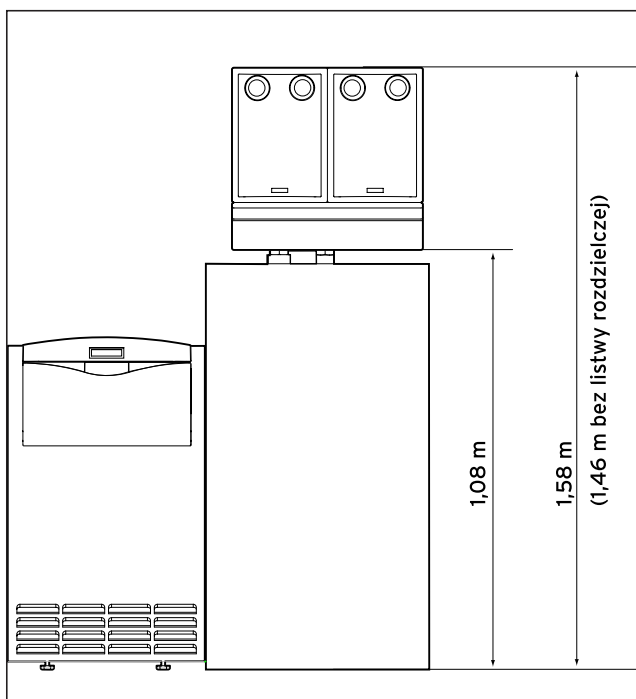
Rys. 3: Montaż zacisku na rurze powrotu



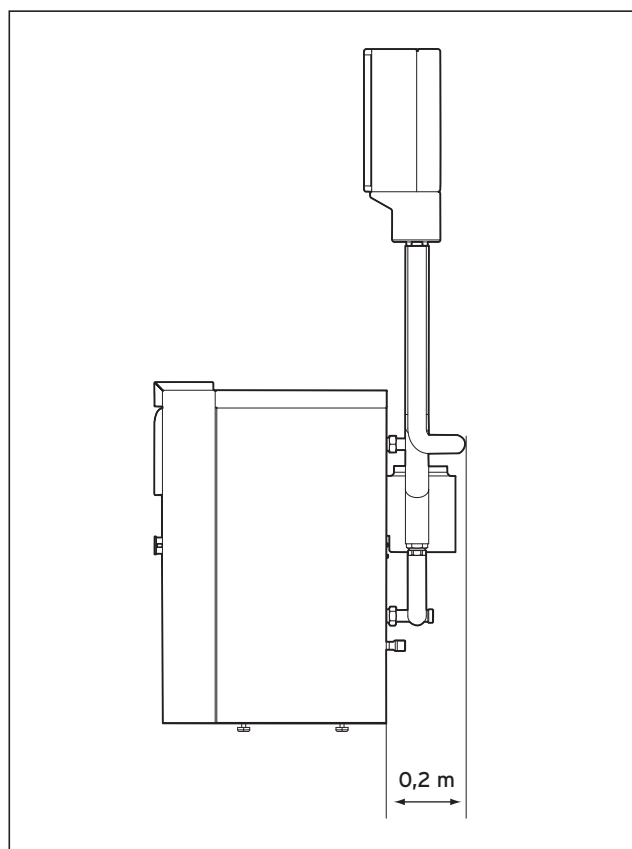
Rys. 4: Podłączenie przyłącza rurowego do kotła atmoVIT exclusiv, z boku kotła (bez poz. 4).



Rys. 5: Kocioł atmoVIT exclusiv z 2 obiegami grzewczymi i zasobnikiem VIH Q 150L



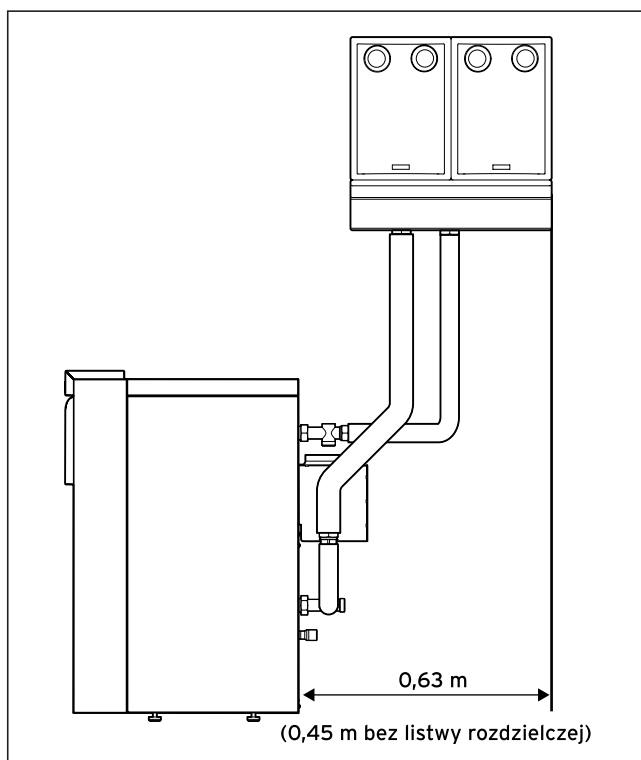
Rys. 6: Kocioł atmoVIT classic z 2 obiegami grzewczymi i zasobnikiem VIH Q 150L



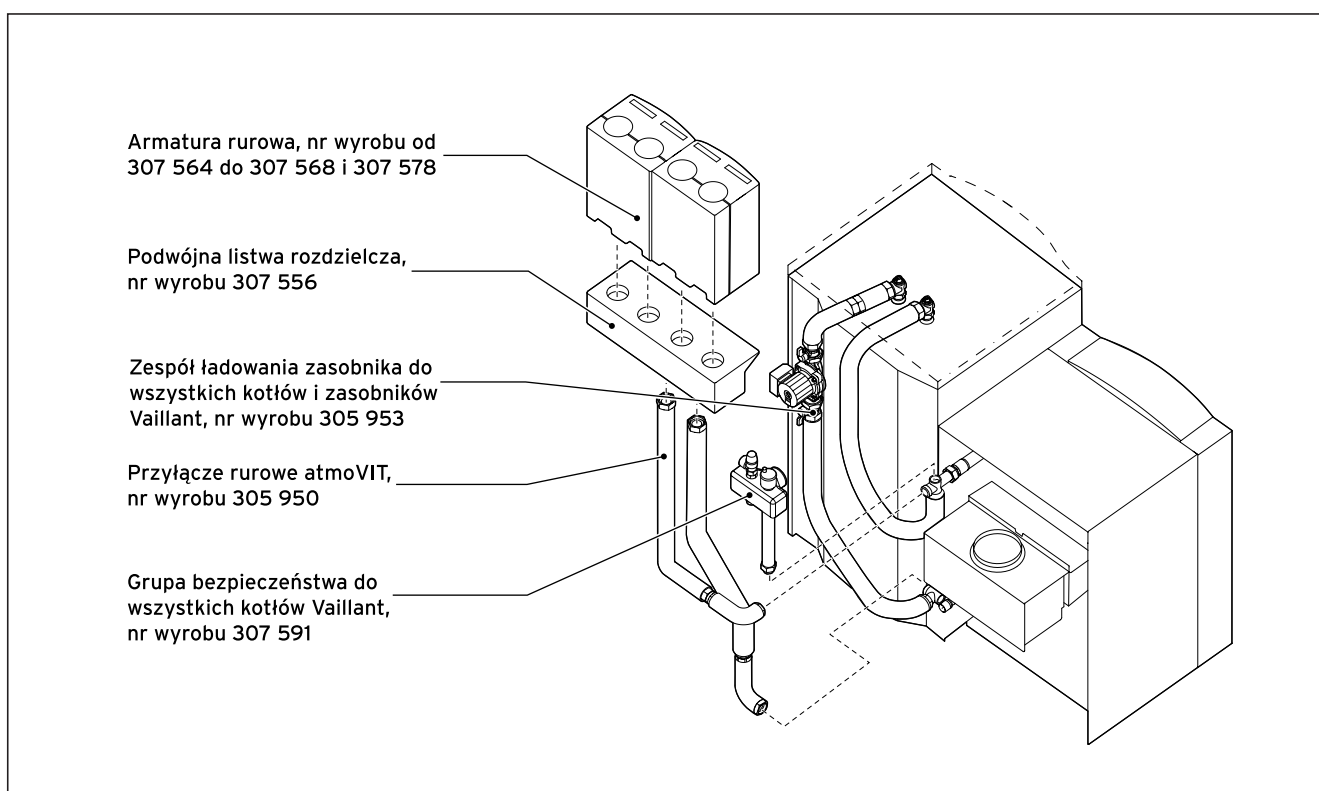
Rys. 7: Wymagania przestrzenne dla armatury rurowej z tyłu kotła

- Wskazówka!**
 Wysokość montażu armatury rurowej umożliwia zainstalowanie zasobnika VIH Q 150L również po prawej stronie kotła.
- Wskazówka!**
 W przypadku podłączenia kotła atmoVIT do leżącego zasobnika VIH H można wykorzystać też możliwość montażu ściennego armatur rurowych w połączeniu z elastycznym przyłączem rurowym (nr wyrobu 305 952).

Instrukcja montażu



Rys. 8: Kocioł atmoVIT exclusiv z 2 obiegami grzewczymi, montaż równoległy do bocznej ścianki kotła



Rys. 9: Fragment całej armatury rurowej kotła atmoVIT

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

Vaillant Sarl

"Le Technipole" ■ 8, Avenue Pablo Picasso ■ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ■ Fax 01 48 76 89 32 ■ www.vaillant.fr ■ info@vaillant.fr

Бюро Vaillant в Москве

Тел.: +7 (095) 580 78 77 ■ факс: +7 (095) 580 78 70

Бюро Vaillant в Санкт-Петербурге

Тел.: +7 (812) 103 00 28 ■ факс: +7 (812) 103 00 29
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru ■ Горячая линия, Россия +7 (095) 101 45 44

Бюро Vaillant в Киеве

Тел./факс: +38 044 / 451 58 25
info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua ■ Горячая линия, Украина +38 800 501 42 60

Для Республики Беларусь

Бюро Vaillant в Варшаве ■ Тел. / факс +48 22 / 323 01 37 ■ факс +48 22 / 323 01 13
Тел. в Беларуси +375 29 / 557 76 04 ■ info@vaillant.by ■ www.vaillant.by

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ■ Edif. E5 ■ 80143 Napoli ■ Tel. 081 / 778 24 11 ■ Fax 081 / 778 23 09
www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.de

Vaillant Sp. z o.o.

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa ■ Tel. 0 22 / 32 01 100 ■ Fax 0 22 / 32 301 13
Infolinia 0 801 804 444 ■ www.vaillant.pl ■ vaillant@vaillant.pl